

汉译世界教育名著丛书

HAN YI SHI JIE
JIAO YU
MING ZHU CONG SHU

教育漫话

[英] 约翰·洛克 著
徐 诚 杨汉麟 译



河北人民出版社

汉译世界教育名著丛书

教 育 漫 话

〔英〕约翰·洛克 著
徐 诚 杨汉麟 译

河北人民出版社

汉译世界教育名著丛书

教育漫话

〔英〕约翰·洛克 著

徐 诚 杨汉麟 译

河北人民出版社出版发行（石家庄市城乡街 44 号）
石家庄市教育印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 6.625 印张 156000 字 1998 年 1 月第 1 版
1998 年 1 月第 1 次印刷 印数：1—6000 定价：9.75 元

ISBN 7-202-02250-8/G · 395

出版说明

在我国，独生子女的教育已成为全社会所关注的问题，子女的良好教育，不仅是每一个家庭每一位家长考虑的头等大事，而且关系到中华民族的未来。早期教育和家庭教育对于一个人的成长是至关重要的，家长、社会、环境给予孩子什么样的影响，孩子就会成为什么样的人。家庭给予孩子的早期教育是不可逆转的。借鉴外国关于早期教育，特别是家庭教育的历史经验，有助于我们更好地培养下一代。正是基于这样的认识，我们编辑了《汉译世界教育名著》丛书。

本丛书所选书目均是外国关于早期教育特别是家庭教育的世界名著，可读性强，可操作性强，因而适合于普通家长和从事教育工作的人员阅读。

丛书第一辑共四本，〔日〕铃木镇一著《早期教育与能力培养》、〔苏〕A. C. 马卡连柯著《儿童教育讲座》、〔英〕约翰·洛克著《教育漫话》、〔意〕亚米契斯著《爱的教育》。这四本书都是关于早期教育，特别是家庭教育的世界名著。

编者

1997年5月

译者前言

《教育漫话》是17世纪英国伟大的哲学家和启蒙思想家约翰·洛克(John Locke, 1632—1704)所写的一部教育名著。这本书与洛克的其它著作一样,都是英美传统文化的瑰宝,它们深刻地影响了后世的学者,塑造了一代又一代普通人的思想,至今仍然是欧美乃至世界各国教育工作者和父母必读之书。

《教育漫话》的主题是所谓的“绅士教育”,其任务是要阐明,如何才能培养出有理性、有德性、有才干的绅士或者有开拓精神的事业家。

全书共217节,主要分为三部分:第1~30节论述身体保健;第31~146节论述道德教育(约占全书篇幅一半);第147~216节论述智育(包括学问、知识和技能等);第217节为结论。在有关段落中,也夹杂着有关教育目的、作用等问题的论述。

(一) 身体保健

在《教育漫话》中,洛克首先讨论健康教育,因为“健康之精神应寓于健康之身体。”洛克之所以重视保健、养护,与其所处时代有密切关系。当时资产阶级正处于上升阶段,他们要经营工商业,要航海、探险,征服殖民地,开辟新的财源,显然,缺乏健康强壮的体魄是不行的,所以洛克说:“我们要能工作,要有幸福,必须先有强健的身体。”洛克是一位唯物主义哲学家,而且研究过医学和其它自然科学,作为一位“内行”,他对儿童的体育、养护等问题都提出了不少具体的颇有价值的意见。例如他建议“无论冬、夏,儿童的衣着都不可过暖”,主张儿童用冷水洗脚或

洗澡，多过露天生活，多呼吸新鲜空气，衣着不可过紧，饮食要清淡，不喝烈性饮料，早睡早起，睡硬板床，不宜滥用药物，注意运动锻炼等。这些主张都是配合贯彻其教育目的、任务提出来的，至今看来绝大部分还是科学合理的。

（二）道德教育

道德教育是《教育漫话》中最重要的内容。洛克声称：“一个绅士的各种品性之中，德行是第一位的，是最不可缺少的。”他要求儿童在具备健康体魄的基础上，必须有健全的精神发展，而这集中表现为必须具有完美的德行。洛克认为，德行乃是人生最重要、最不可缺少的，缺乏德行，就无所谓人生幸福可言；因为缺少德行的人不可能被人瞧得起，也难以取得事业的成功。洛克在唯物主义哲学的基础上，建立了一套系统的德育理论。

洛克的绅士教育除了体育外，可归纳为“德行、智慧、教养、学问”，其中前三项与德育有关（智慧除了纳入德育范畴外，部分亦可纳入智育范畴）。在洛克看来，所谓“良好的德行”大致有三层含义，其一为世俗的聪明，即要求一个人在处理人间事务方面精明能干，富于远见，熟悉各种处世手腕，在各种社交场合，擅长交际，会看人说话，纵横捭阖，应付自如，其次要懂得上流社会的礼仪、礼貌，外表上显得彬彬有礼，风度翩翩，文雅大方。其三是具有性格刚毅、坚强、能吃苦耐劳等品质。贯穿洛克德育思想的主线则有两条：其一是训练儿童以理性克制欲望，其次是从小通过教育及练习去培养儿童必需的、良好的性格习惯。在这一部分，洛克对儿童的德育提出了许多具体意见，其中包括：（1）反对溺爱、放纵子女；（2）宽严结合；（3）奖惩结合；（4）说理教育；（5）榜样教育；（6）文明礼貌教育。其中许多意见甚为精辟。例如洛克在第111节对于儿童的啼哭进行了分析。洛克认为儿童的啼哭有两种：“一种是顽强的、跋扈的；一种是吵闹的、怨诉的。”

第一种啼哭常常是无理取闹，是儿童“傲慢或顽梗的公开宣告”，是因为自己的某种目的没有达到而显示的一种抗议。他认为这种啼哭是绝对不可允许的，容许这种啼哭，就会助长儿童不合适的欲望。儿童的第二种啼哭的确是遭受了某种痛苦和不幸，家长与教师应予同情，并尽力帮助，但不能流露出怜悯的感情，否则就会使他们的心理变脆弱，痛苦更加扩大。因为“人生的磨难是很多的，我们不可对于每一件轻微的伤害都过于敏感，”但啼哭却可以使儿童变得脆弱，所以要加以阻止。这些分析十分精当。又如他对儿童求真向善的分析，对撒谎与狡猾的不良后果的分析、对文明礼貌行为的分析等，都入木三分，上述事例在书中随处可见，至今仍可给我们以莫大的教益。

（三）智育

在《教育漫话》的第三部分，讨论的是智慧与学问。在洛克的教育体系中，智育也是为培养有健全精神的绅士服务的；但较之德育，智育处在一个较次要的地位。他认为，一个有德行的绅士比一个掌握了许多脱离实际学问的大学者更为可贵。洛克对于流行的学问（特别是古典主义学科）虽不感兴趣，乃致憎恶，但对有实际用途的学科却很重视，尤其重视培养世俗的聪明即智慧与能力，这些要求在他的智育理论中得到充分体现。他提出：学习的根本目的“不是要使年轻人精通任何一门科学”或“扩大心智所有知识”，而是“打开他们心智，装备他们的心智”，“增加心智能力。”^①为了培养能力，洛克重视智育方法，并提出了一些有意义的见解，包括：（1）不能强迫儿童学习，反对教师用斥责和惩罚的方法去使学生注意；（2）主张启发儿童的学习积极性，使他们“自己去要求学习，把求学当成一种游戏或娱乐去追求”；（3）教育孩子“要在明白简易的地方开始，一次不要学得太多，同时也要善于激发儿童的努力”；（4）应当鼓励并尽量满足儿童的好奇

心，并提出了具体的指导意见。(5)培养动手能力，如引导儿童自己制作玩具，学习一种手艺或园艺等，这样既可调剂生活，又可获得一些必要的知识技能，还可防止儿童将宝贵的光阴虚掷在无益的事情上。洛克还一再强调教育要“适合儿童的年龄特点”，对于年幼儿童，可以寓教学于游戏之中等。上述观点中，也有许多是值得人们借鉴的。

勿庸讳言，本书也有其明显局限性，作者论述的绅士教育，乃是属于资产阶级事业家的教育，个人主义色彩极为浓厚，与我们现在所谈的儿童教育、社会主义新人的教育，在性质上当然不可同日而语；此外，他在书中提出的某些意见也具有时代的局限性。这些糟粕及不当之处，相信读者自能作出鉴别。但总的来看，本书是富有教益的。这不仅是因为洛克强调事业型、开拓型人才的培养，以及体、德、智全面发展的教育，而且因为洛克对于德育比智育更为重要的强调，尤其是洛克对于德行和教养的强调，对我国当前的教育普遍忽视德行和教养的培养而一味强调智育和分数，是一种极好的清醒剂。目前，随着我国计划生育政策的推行，独生子女越来越多，独生子女的教育问题越来越引起人们的重视。在此情况下，爱子女心切，期望子女成龙成凤，但苦于乏术的家长，以及承担儿童教育重任的教师阅读本书，一定会在儿童教育问题上获得诸多有益的启示。

本书1—116节由徐诚先生翻译，117—结束语由杨汉麟先生翻译，译者前言和书中的标题由杨汉麟先生编加。

杨汉麟

1997年11月

即使是最普通的孩子，只要教育得法，也会成为不平凡的人。

——爱尔维修

目 录

上篇 健康教育

- (3) 一 教育的作用及健康教育的意义
- (4) 二 健康教育的具体意见
- (4) (一) 避免娇生惯养
- (6) (二) 脚的锻炼与冷水浴
- (8) (三) 游泳与户外运动
- (9) (四) 衣着
- (11) (五) 饮食与用餐
- (16) (六) 睡眠与卧床
- (18) (七) 排便
- (21) (八) 用药
- (22) (九) 身体保健的规则

中篇 道德教育

- (25) 一 德育的意义及原则
- (25) (一) 重视儿童精神形成的意义及德行的原则
- (25) (二) 早期教育的意义及教育不当的危害

- | | |
|-------|-----------------------------|
| (30) | (三) 教育儿童用理智克服欲望 |
| (31) | (四) 及早管教的意义及父母与子女的关系 |
| (33) | 二 德育的具体意见 |
| (33) | (一) 对儿童管教的方法、措施 |
| (43) | (二) 通过练习培养习惯 |
| (44) | (三) 矫揉造作的弊端 |
| (46) | (四) 礼貌的培养 |
| (49) | (五) 儿童的交朋结友之道 |
| (52) | (六) 导师及家庭教育的作用 |
| (55) | (七) 父母应为子女树立榜样 |
| (56) | (八) 儿童的管教与惩罚 |
| (70) | (九) 导师应具备的条件及其地位与作用 |
| (82) | (十) 父亲正确的教子方法及合理的父子关系 |
| (88) | (十一) 儿童的自然倾向、合理与不合理要求的表现及对策 |
| (108) | (十二) 怎样对待儿童的好奇心 |
| (112) | (十三) 怎样看待儿童的闲荡及矫正措施 |
| (115) | (十四) 怎样矫治儿童厌恶书本，喜欢玩耍的习惯 |
| (117) | (十五) 儿童的玩具 |
| (119) | (十六) 儿童的撒谎与对策 |
| (121) | (十七) 绅士应具备的四种品质 |
| (121) | (十八) 德行 |
| (125) | (十九) 智慧 |
| (126) | (二十) 教养 |

下篇 知识与技能教育

- (137) 一 学问在教育中的地位
- (138) 二 知识教育的具体意见
- (138) (一) 如何诱导儿童学习
- (142) (二) 适合儿童阅读的书籍及正确的学习方法
- (145) (三) 怎样练习写字、绘画
- (147) (四) 对外语学习的意见
- (151) (五) 教师的合理教学方法及技巧
- (155) (六) 学习拉丁语的方法及对传统教法的批评
- (167) (七) 一般文化课的设置及学习方法
- (173) (八) 口头及书面语言能力的培养
- (177) (九) 自然哲学及关于精神与形体的研究
- (182) (十) 对希腊语学习的看法及关于语言学习的一般意见
- (185) (十一) 儿童须掌握的研究方法
- (186) (十二) 对儿童须掌握的文体才能的看法
- (190) 三 技能教育及其它
- (190) (一) 技能教育的作用
- (191) (二) 儿童应学习的技艺
- (192) (三) 怎样看待娱乐
- (194) (四) 儿童可以学习的手艺
- (195) (五) 商业算学及学会记账的意义
- (197) (六) 关于儿童旅行的意见
- (200) 结束语

上
篇

健康
教育

一、教育的作用及健康教育的意义

1. 人生幸福有一个简短而充分的描述：健全的心智寓于健康的身体。凡身体和心智都健全的人就不必再有什么别的奢望了；身体或心智如果有一方面不健全，那么即便得到了种种别的东西也是枉然。人的幸福或苦难，大部分是自己造成的。心智不明的人做事情找不到正确的途径；身衰体弱的人即使有了正确的途径也无法取得进展。我承认，有些人生来就有聪慧的心灵和强健的体魄而不用别人多少帮助；凭借天赋的才气，他们自幼便能向着最好的境界去发展，凭借超人的体质，他们生来就能成就伟大的事业。但这样的人本来就很少；我敢说，平常的人之所以有好有坏，之所以或有用或无用，十有八九都是教育造成的。人与人之间所以千差万别，都是出于教育的不同。我们幼小的时候得到的印象，哪怕极其微小、几乎觉察不到，都会对一生产生长久而深远的影响；正如江河的源泉，水性柔和，稍用一点人力就能将它引向别处，使河流的方向发生根本的改变；只要最初从根源上这么引导一下，河流就有了不同的趋向，最后流到十分遥远的地方去了。

2. 我想，儿童的心智易于引导就像水性易于引导一样：这的确是教育的主要部分，我们关心的主要东西也应当是内心，尽管如此，外在的躯壳也是不可忽略的。因此，一开始我要先谈一谈身体的健康问题，由于我曾经专门研究过这个问题，而大家都以为我对这个问题有更深的研究，所以你可能也早就料到了我会先谈这个问题；不过这个问题涉及的东西不多，大概很快就能谈

完。

3. 我们要有自己的事业，要得到幸福，必须先有健康的身体；而要功成名就，出人头地，更必须先有能够忍耐辛劳的强健体魄，这些道理十分明显，不需要任何证明。

二、健康教育的具体意见

（一）避免娇生惯养

4. 我现在要讨论的健康问题，并不是要讨论，医生对于有病或身体不佳的儿童应当采取什么措施；而是要讨论，父母对原本健康的、至少是没病的子女，在不用医药的情况下，应当怎样维护他们的身体，使他们更加健康。这个问题也许只要一条简短的规则就能说清楚：绅士应该像诚笃而富足的农民那样去对待自己的子女。不过，母亲们可能觉得这样做有点过于严酷。而父亲们又可能觉得这样说太简单，因此我要详细地说明一下，在此我只要说一个大家都能确实观察到的现象，希望女士们仔细考虑考虑，那就是，大多数儿童的身体都是由于娇生惯养弄坏的，至少是因此而受到了损害。

5. 应当注意的第一件事情是：无论夏天还是冬天，儿童都不应穿得过暖。我们刚刚出生时，脸部像身体的其他部分一样很娇嫩。只是因为习惯了，脸部就比其他部分更经得起风寒。从前有个雅典人看到西徐亚哲学家在风天雪地中赤身露体，感到很奇怪，西徐亚哲学家的回答令人深思。他说：“冬天的天气冷得刺骨，你的脸怎么就受得了呢？”那个雅典人说：“我的脸已经习惯

了。”“那你就把我身体当作脸部好了。”西徐亚人这样回答。其实我们的身体一旦养成习惯，是什么都能经受得住的。

为了说明习惯的力量，不妨再举一个突出的例子，虽然这个例子说的是酷热，与上面说的严寒正好相反；这是我在最近出版的一本颇有见地的游记上看到的，现在我把原文抄录如下。“他说，马耳他这个地方比欧洲任何地方都热，不仅比罗马还热，而且特别闷；加之没有什么凉风，所以更加令人难受。大部分人都晒得很黑，像吉普赛人一样；但是那儿的农民都不怕热，每天照样在大太阳底下干活，在最热的时候也不躲一躲灼人的阳光。这使我相信，只要我们从小习惯了，有许多看上去似乎是不可能的事情，凭我们的天性是完全可以适应的。马耳他人就是用这种办法来锻炼儿童的身体、使之适应炎热的，那儿的儿童从出生起，一直到10来岁，全都一丝不挂，既不穿上衣，也不穿裤子，头上也没有任何东西遮盖一下。

所以我要劝你，在英国这样的气候条件下，不必过分地操心风寒问题。英国也有些人，无论冬天还是夏天都穿着同样的衣服，他们并没有感到什么不方便，也没有觉得比别人冷。即便做母亲的怕孩子受冻，做父亲的怕别人指责，因此要考虑风雪的侵袭，也千万不要让孩子在冬天穿得过暖；尤其应当记住：孩子天生就有头发遮盖脑袋，又有了一两岁的时光来经受锻炼，他在白天玩耍时固然不必戴帽子，晚上睡觉时最好也不戴；脑袋捂得暖和是最容易引起头痛、感冒、发炎、咳嗽以及其他一些疾病的。

6. 我提到孩子的时候都用“他”这一代词，是因为我这里所谈的主要是男孩子的教育培养方法，对女孩的教育不完全适用；虽然，要知道在什么地方不同的性别需要不同的对待，也并非一件难事。